

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 136 (2010)  
**Heft:** 15/16: Tunnel de Serrières

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.06.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ACTUALITÉ



ACTUALITÉ

## PRIX D'ARCHITECTURE ET D'INGÉNIERIE PARASISMIQUES 2010

Parmi les huit dossiers transmis dans les délais, au terme d'un examen et d'une discussion approfondis, le jury (encadré ci-contre) a choisi à l'unanimité deux projets auxquels il souhaite attribuer le « Prix d'architecture et d'ingénierie parasismiques 2010 ».

### Ecole professionnelle à Viège

Le nouveau bâtiment à quatre niveaux de l'Ecole des métiers du Valais des architectes Bonnard-Woeffray (*TRACÉS* n° 21/2009) complète harmonieusement l'ensemble existant de bâtiments scolaires, renforçant ainsi l'idée de campus. Sa forme architecturale extérieure et intérieure se réfère directement au domaine enseigné (traitement des métaux), ce qui explique la première impression quelque peu

« dématérialisée ». Sa configuration compacte comprend un espace de dessert central fermé, éclairé naturellement au travers des parois vitrées des salles d'enseignement disposées tout autour. L'instauration précoce d'une collaboration étroite entre l'architecte et l'ingénieur civil a permis d'élaborer une structure porteuse simple et exemplaire, formée de parois verticales continues en béton armé destinées à reprendre les forces sismiques (en vert sur le plan), relativement élevées dans cette zone la plus active de Suisse. L'agencement quasi symétrique des parois porteuses dans le plan horizontal atténue efficacement les éventuelles sollicitations en torsion et les dispositifs constructifs soigneusement conçus semblent appropriés (armature principale à raccords visés et étriers). La conception parasismique du bâtiment a majoré le coût de sa construction de 0,4 % seulement.

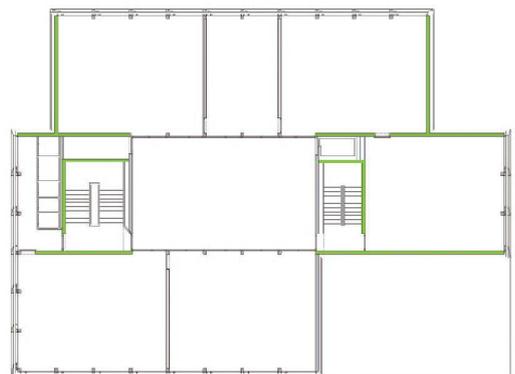
### Complexe scolaire Riedenholden à Zurich

Les architectes Pfister Schiess Tropeano et les ingénieurs civils Walt & Galmarini ont réalisé l'assainissement général de ce complexe scolaire bâti en 1959, classé monument historique. Le bâtiment le plus élevé – qui a été primé – est une tour à cinq niveaux et quatre ailes avec des façades en maçonnerie (brique apparente) et un escalier central ayant aussi vocation de sculpture en béton.

La vérification de l'ingénieur civil a révélé une stabilité insuffisante vis-à-vis des forces exercées par le vent et la tenue au séisme estimée atteignait à peine 20 % de la sécurité exigée en vertu des normes actuellement applicables aux nouvelles constructions (facteur de conformité env. 0,2). On a donc accolé quatre nouvelles parois en béton armé aux parois existantes

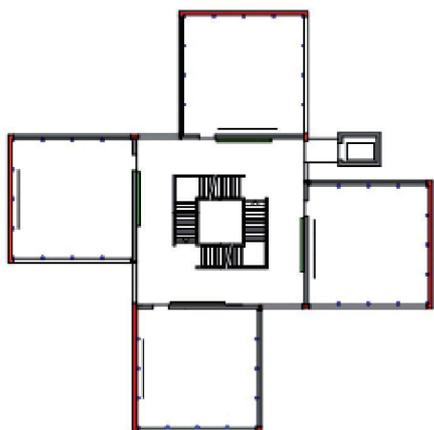


Le nouveau bâtiment de l'Ecole professionnelle à Viège (Photo Hannes Henz)





Complexe scolaire Riedenhalden à Zurich (Photo Hannes Herz)



de la cage d'escalier. Les anciens crochets de portemanteaux galvanisés ont été fixés sur les nouvelles parois, volontairement laissées apparentes, pour conserver au mieux l'authenticité de ce bâtiment des années 1950. L'assainissement général et le confortement parasismique ont été réalisés avec grand soin du point de vue de l'architecte et de l'ingénieur. Cette intervention réussie montre qu'il est possible de conforter un ouvrage classé monument historique d'une manière convaincante tout en respectant son caractère. Le coût de l'intervention parasismique s'élève à 2,6 % de la valeur du bâtiment.

(Extraits du rapport du jury)

#### PRIX

Ecole professionnelle à Viège : architectes Bonnard-Woeffray, Monthey ; ingénieurs civils ALP Andenmatten, Lauber & Partner, Viège  
Complexe scolaire Riedenhalden à Zurich : architectes Pfister Schiess Tropeano, Zurich ; ingénieurs civils Walt & Galmarini, Zurich

#### MENTIONS

Hôtel à Bussigny : architectes Arcobat, St-Sulpice ; ingénieurs civils Meylan, Lausanne. Ecole à Vernier : architectes Soliman Zurkirchen, Zurich ; ingénieurs civils Dr. Lüchinger + Meyer, Zurich

#### JURY

Bernard Attinger, ancien architecte cantonal valaisan, Sion ; Paola Maranta, architecte, Bâle ; Annette Spiro, architecte, Zurich ; Hugo Bachmann, ingénieur civil, Dübendorf (président) ; Martin Koller, ingénieur civil, Carouge ; Dario Somaini, ingénieur civil, Roveredo (membre suppléant)

# L'obturation



#### WEY® Vannes écluse

Qu'il s'agisse d'une conduite de 150 mm ou d'un canal de 4 m de largeur, d'obturation, de régulation ou d'avarie: les vannes écluse WEY® ont fait leurs preuves dans d'innombrables installations et elles garantissent un fonctionnement sans défaut durant des décennies. Appelez-nous pour un conseil.



**WEY®**  
Trademark of SISTAG

SISTAG AG Absperrentechnik  
CH-6274 Eschenbach  
Tél. 041 449 99 44  
Fax 041 448 34 31  
www.sistag.ch  
E-Mail: info@sistag.ch

**SISTAG**